

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 103		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	SÉANCE du 30 Janvier 1940	VERGADERING van 30 Januari 1940	

PROJET DE LOI

allouant des crédits pour des dépenses de secours et d'assistance aux personnes en état d'infortune et de détresse à rattacher au Budget du Ministère de la Santé publique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La décision prise par le Gouvernement de joindre aux attributions du Ministère de la Santé publique les attributions de la Direction générale des Secours et de l'Assistance de l'ancien Ministère du Ravitaillement, nécessite l'addition au projet de loi de budget du Ministère de la Santé publique, pour l'exercice 1940, d'une section nouvelle portant les crédits nécessaires aux dépenses d'administration de cette Direction générale ainsi que ceux destinés à couvrir les frais d'assistance aux personnes qui se trouveraient, par suite des événements, en état d'infortune ou de détresse.

Les sommes portées au présent projet de loi sont reprises du projet de loi de budget, devenu sans objet, de l'ancien Ministère du Ravitaillement, supprimé par arrêté royal du 5 janvier 1940.

Le Ministre de la Santé publique,
Marcel-H. JASPAR.

PROJET DE LOI

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en

ONTWERP VAN WET

tot toekenning van kredieten voor uitgaven voor steun en hulpverschaffing aan de personen in staat van nood of onvermogen, bij de Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid te voegen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De beslissing der Regeering om de bevoegdheden der algemeene Directie voor Steun en Hulpverschaffing van het vroegere Ministerie van Ravitailleering bij de bevoegdheden van het Ministerie van Volksgezondheid te voegen, veroorzaakt de toevoeging bij het wetsontwerp houdende begroting van het Ministerie van Volksgezondheid, voor dienstjaar 1940, van een nieuwe afdeling waarin de noodige kredieten voorzien zijn voor de bestuurskosten van hoogerbedeelde algemeene Directie evenals de kredieten voor het dekken der uitgaven voor hulpverschaffing aan de personen die zich tengevolge der gebeurtenissen in staat van nood of onvermogen mochten bevinden.

De bedragen ingeschreven in dit wetsontwerp worden ontleend aan het doelloos geworden ontwerp van begroting van het vroegere Ministerie van Ravitailleering, afgeschaft bij koninklijk besluit dd. 5 Januari 1940.

De Minister van Volksgezondheid,
Marcel-H. JASPAR.

ONTWERP VAN WET

Op de voordracht van Onzen Minister van Volksgezondheid en Onzen Minister van Financiën, en op eensluidend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEEBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal

Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

Article premier.

Il est créé au Budget du Ministère de la Santé publique pour l'exercice 1940, une nouvelle section intitulée : Dépenses de Secours et Assistance aux personnes en état d'infortune ou de détresse.

Art. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés à l'exercice 1940 et en vue de couvrir les dépenses prévues à l'article 1^{er}, les crédits repris ci-après :

DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de personnel.

Art. 30 (*nouveau*). — Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés fr. 275,000

CHAPITRE II.

Dépenses de matériel.

Art. 31 (*nouveau*). — Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement des correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de même nature fr. 10,000

Art. 32 (*nouveau*). — Achat et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc. — Menues dépenses de même nature . . . fr. 10,000

Art. 33 (*nouveau*). — Fournitures de bureau, etc. effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés fr. 50,000

Art. 34 (*nouveau*). — Autres fournitures de bureau. — Impressions, achats d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux. — Autres dépenses de même nature fr. 10,000

Art. 35 (*nouveau*). — Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence. — Frais de déplacement. — Frais pour changement de résidence. — Frais de gestion. — Frais de bureau. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature fr. 20,000

in Onzen-naam; door Onzen Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Eerste artikel.

Bij de Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid, voor het dienstjaar 1940, wordt een nieuwe afdeling tot stand gebracht onder de benaming : Uitgaven voor Hulp en Bijstand aan de door ongeluk getroffen of in nood zijnde personen.

Art. 2.

Om te worden aangerekend op het dienstjaar 1940 en met het oog op dekking van de onder het artikel 1 voorziene uitgaven, worden de hiernavolgende artikelen geopend :

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgaven voor personeel.

Art. 30 (*nieuw*). — Jaarwedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. — Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel . fr. 275,000

HOOFDSTUK II.

Uitgaven voor materieel.

Art. 31 (*nieuw*). — Verlichting, verwarming, water, frankering van briefwisseling, telegrammen, telefonische mededelingen, vervoer, huur, belastingen, cijzen en andere dergelijke uitgaven fr. 10,000

Art. 32 (*nieuw*). — Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en benodigdheden. — Werken tot onderhoud van lokalen, toestellen voor verwarming, verlichting, binnentelefonie, enz. — Kleine dergelijke uitgaven . fr. 10,000

Art. 33 (*nieuw*). — Bureelbenodigdheden, enz. geleverd door tusschenkomst van het Centraal Bureau voor Drukwerk fr. 50,000

Art. 34 (*nieuw*). — Andere bureelbenodigdheden. — Drukwerk, aankoop van boeken, inbinden. — Dagbladabonnementen. — Andere dergelijke uitgaven fr. 10,000

Art. 35 (*nieuw*). — Reis- en verblijfkosten. — Vacatiegelden. — Presentiegelden. — Verplaatsingskosten. — Kosten voor veranderingen van standplaats. — Kosten van beheer. — Bureelkosten. — Opdrachten en vergoedingen die dergelijke lasten dekken fr. 20,000

Art. 36 (nouveau). — Titres de transport. — Frais pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette :

Coût des titres de transport délivrés par la Société Nationale des chemins de fer belges et les chemins de fer concédés fr. 20,000

CHAPITRE III.

Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

Art. 37 (nouveau). — Secours et assistance aux personnes en état d'infortune ou de détresse fr. 5,000,000

1. Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ce crédit pourront être opérés, soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes.

2. Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3. Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1940.

Art. 36 (nieuw). — Reisbewijzen. — Kosten voor het gebruik van een autorijtuig of van een motorrijwiel :

Kostprijs van de door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en andere Vergunninghoudende Maatschappijen, afgeleverde reisbewijzen fr. 20,000

HOOFDSTUK III.

Aanvullende uitgaven voortspruitende uit de mobilisatie.

Art. 37 (nieuw). — Hulp en bijstand aan de, door ongeluk getroffen of in nood zijnde personen fr. 5,000,000

1. In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van dit krediet uit te voeren betalingen mogen geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2. In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering er toe gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoering van alle bestellingen van werken of leveringen.

3. Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid af te sluiten overeenkomsten.

Gegeven te Brussel, den 30^e Januari 1940.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique,

Marcel-H. JASPAR.

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Volksgezondheid,

De Minister van Financiën,

GUTT.